

意思確認書面
ឯកសារបញ្ជាក់ពីឆន្ទៈជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ

下記の事項を申告します。
សូមប្រកាសនូវប្រការដូចដែលមាននៅខាងក្រោម។

記
ពិពណ៌នា

私は、以下の理由により、____年____月____日までの育成就労期間満了前の
____年____月____日に帰国することを了承しました。
ដោយមានមូលហេតុដូចខាងក្រោម ខ្ញុំបានស្ម័គ្រចិត្តយល់ព្រមវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេស
វិញនៅថ្ងៃទី____ខែ____ឆ្នាំ____ មុនពេលផុតកំណត់នៃការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារ
ដែលមានរហូតដល់ថ្ងៃទី____ខែ____ឆ្នាំ____។

理由
មូលហេតុ

私は、このことについて、意思に反して帰国する必要はない旨、監理支援機関又は育成就労
実施者（※）（氏名：_____）から十分な説明を受けました。
ខ្ញុំបានទទួលការពន្យល់គ្រប់គ្រាន់អំពីរឿងនេះពីស្ថាប័នមើលការខុសត្រូវនិងគាំទ្រឬអ្នកអនុវត្តការ
បណ្តុះបណ្តាលនិងការងារ (*) (ឈ្មោះ: _____) ដែលថាខ្ញុំមិនចាំបាច់វិលត្រឡប់ទៅ
មាតុប្រទេសវិញដោយផ្ទុយទៅនឹងឆន្ទៈខ្ញុំទេ។

今般、育成就労期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。
ចំពោះការវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញមុនពេលផុតកំណត់នៃការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារលើកនេះ
គឺវាមិនផ្ទុយនឹងឆន្ទៈរបស់ខ្ញុំទេ។

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

ខ្ញុំមេត្តាដែលមានសរសេរខាងលើនេះ គឺជាការពិតនិងត្រឹមត្រូវ។

年 月 日
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃទី

育成就労外国人の署名

ហត្ថលេខាពលករបរទេសនៃការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារ

意思に反して帰国する必要はない旨、十分に説明をいたしました。

យើងបានពន្យល់គ្រប់គ្រាន់ថាមិនមានភាពចាំបាច់ត្រូវវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញដោយផ្ទុយនឹងឆន្ទៈរបស់គាត់ឡើយ។

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

ឆ្លើយសារដែលមានសរសេរខាងលើនេះ គឺជាការពិតនិងត្រឹមត្រូវ។

年 月 日
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃទី

監理支援機関又は育成就労実施者の署名

ហត្ថលេខាស្ថាប័នមើលការខុសត្រូវនិងគាំទ្រ
ឬ អ្នកអនុវត្តការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារ

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

គូសរង្វង់នៅលើអ្នកដែលបានពន្យល់អំពី ការមិនចាំបាច់វិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញដោយផ្ទុយទៅនឹងឆន្ទៈ ។ ហើយសូមសរសេរឈ្មោះអ្នកពន្យល់ ។

(注意) ・育成就労外国人自身が自筆で母国語により記載することが必要です。

(សំគាល់) ចាំបាច់តម្រូវឲ្យពលករបរទេសនៃការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារខ្លួនឯងសរសេរជាភាសាកំណើតដោយដៃខ្លួនឯងផ្ទាល់ ។

・理由部分は日本語訳を添付すること。

ចំពោះត្រង់កន្លែងមូលហេតុគឺត្រូវភ្ជាប់ការបកប្រែជាភាសាជប៉ុន ។

・育成就労外国人の実情によって適宜理由を明らかにする資料を添付すること。

ត្រូវភ្ជាប់ឯកសារដែលមានបញ្ជាក់បង្ហាញយ៉ាងច្បាស់អំពីមូលហេតុតាមការគួរដោយយោងតាមហេតុផលរបស់ពលករបរទេសនៃការបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារ។